ZA STARŠICH
A DŹĚĆI
FÜR ELTERN
UND KINDER

Lutki

2 2013

WOBSAH

ZA STARŠICH

Ćěło a duša dźěsća matej so škitać 1
Někotre pokiwy k rozmołwje z małymi dźěćimi 4
Staršiski kruh 6

ZA DŹĚĆI

Witko nakupuje 7
Tak so prawje zadźeržu! 10
Pomjenuj začuća! 12
Witkowe awtko 14

FÜR ELTERN

Körper und Seele des Kindes gilt es zu schützen 15
Kinder- und Jugendschutz in der Praxis 18
WITAJ im Kindergarten –
Antworten auf oft gestellte Fragen 20
Warum drücken Eltern einmal pro Woche die Schulbank
und lernen Sorbisch? 21

IMPRESUM

LUTKI – 12. lětnik
12. Jahrgang
wuchadźa 4 króć wob lěto
erscheint vierteljährlich
Cyłkowne zhotowjenje
Herstellung
Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t., Rěčny centrum WITAJ
Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V., WITAJ-Sprachzentrum
Spěchowane wot Załožby za serbski lud, kotraž dóstawa lětnje přirażki Zwjazka, Swobodneho stata Sakskeje a Kraja Braniborskeje. / Gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich Zuwendungen des Bundes, des Freistaates Sachsen und des Landes Brandenburg erhält.
Zamołwity za wobsah · Inhaltliche Gestaltung
redakciski kružk RCW
Wuhotowanje · Gestaltung
Isa Bryccyna
Fota · Bilder
fotolia.com: BeTa-Artworks (titul), yanlev (str. 1, 15), Blue-Fox (str. 5); pixelio.de: Rita Köhler (str. 2), Torsten Schröder (str. 3), Rolf van Melis (str. 17); RCW (str. 18, 21, 22)
Ilustracije · Illustrationen
Martina Gollnick
Ćišć a wjazanje · Druck u. Bindung
meindruckportal.de, Saxoprint GmbH

Ćěto a duša dźěsća matej so škitać

Wot lońšeho lěta płaći nowy Zwjazkowy zakoń za škit dźěći (Bundeskinderschutzgesetz – BKiSchG). Přičina za noworjadowanje zakonja běchu w zjawnosći, wosebje pak w medijach žiwje diskutowane pady seksualneho znjewužiwanja a namocy w šulach, dźěsćownjach, internatach a druhich zarjadnišćach.
Zaměr zakonja je, dźěći a młodostnych hišće lěpje před namocu, złym zachadźenjom, znjewužiwanjom a zanjechanjom škitać. W lěće 2000 je so hižo prawo staršich na chłostanje (Züchtigungsrecht) wotstroniło a § 1631 wotrězk 2 Byrgarskeho zakonika (Bürgerliches Gesetzbuch – BGB) přeformulował: „Dźěći maja prawo na kubłanje bjez namocy. Ćělne chłostanja, dušine zranjenja a druhe ponižace naprawy njejsu dowolene.“ Starši a kubłarjo měli tohodla swoje zadźerženje napřećo małolětnym swědomiće pruwować.

Njedowolene zadźerženje

Powšitkownje je znate, zo njesmědźa so dźěći zbić, přebić, znjewužić a zanjechać. Po nowym § 1631 pak je tež zakazane, dźěći zlochka bić z tak mjenowanej plistu abo z placnjenjom na zadk, porsty, chribjet abo ruku. Nichtó njesmě dźěći kopać, storkać, mócnje třasć abo kruće tłóčić. Dźěći njesmědźa so za włosy torhać, přiwjazać abo sputać. K dušinym zranjenjam

a ponižacym naprawam, kiž njejsu dowolene, słušeja na přikład zranjace hanjenja jako klepnjeny, hłupak abo njeplech. Jako ponižaca naprawa wobhladuje so tež, hdyž so dźěćo něhdźe zawrěje, snano samo w ćmě, hdyž so dołho same wostaji, hdyž so z nim přez dlěšu dobu njerěči a wone so njewobkedźbuje abo hdyž so jemu wosebje jara hrozy, tak zo so naboji. Noworjadowanje § 1631 wotrězka 2 BGB pak bohužel tomu njezadźěwa, zo so kóžde lěto znowa njemało dźěći zanjecha a so z nimi zlě zachadźa. Jedna přičina za to je, zo trjeba tójšto staršich a kubłarjow wjace podpěry při kubłanju.

Poradźowanje a zažna pomoc

Tohodla je zaměr noweho Zwjazkoweho zakonja za škit dźěći, staršim a kubłarjam hižo zahe poradźowanje a pomoc poskićować – wosebje maćerjam a nanam z mjeńšimi dźěćimi kaž tež samodruhim žonam a jich partneram. W tutym zwisku wustupuje nowe zapřijeće: Zažna pomoc. Tuta pomoc měła so w multiprofesionelnym teamje (dźěćacy lěkarjo, socialni dźěłaćerjo, pěstowarki, baby, wučerjo, psychologojo) koordinować a staršim hižo do poroda dźěsća k dispoziciji stać. Po porodźe měli tajku pomoc tež specielnje wukubłane swójbne baby poskićeć, kotrež potrěbnych staršich za čas prěnjeho žiwjenskeho lěta dźěsća intensiwnje přewodźeja.

Škit dźěsća a informacije

Hdyž zwěsćeja profesionelni pomocnicy chutne signale, zo je derjeměće dźěsća abo młodostneho wohrožene, maja nadawk, ze staršimi wo tym rěčeć. Nimo toho maja pomocnicy sami móžnosć, so wot dalšeho nazhoniteho fachowca poradźować dać. Za tute poradźowanje smědźa anonymizowane daty swojich klientow wužiwać. Wostanu najebać toho wšitke prócowanja wo dobro dźěsća njewuspěšne, smědźa pomocnicy wotpowědne daty młodźinskemu hamtej dale dać. Tole ma so staršim w předpolu zdźělić, jeli so přez to skutkowny škit dźěsća abo młodostneho njewohrožuje. Organizowanje Zažneje pomocy a prawa wo daleposrědkowanju informacijow rjaduja so w artiklu 1 Zwjazkoweho zakonja za škit dźěći respektiwnje w Zakonju ke

kooperaciji a informaciji w škiće dźěći (Gesetz zur Kooperation und Information im Kinderschutz – KKG).

Předpołoženje zadźerženskeho wuswědčenja

Dalša ważna nowostka Zwjazkoweho zakonja za škit dźěći je zakaz, za nadawki dźěćaceje a młodźinskeje pomocy ludźi posrědkować abo přistajeć, kotřiž su předchłostani, dokelž su dźěći abo młodostnych seksuelnje znjewužiwali, z ludźimi wikowali, prostitutki wuklukowali, jako kurwarnicy skutkowali, škitancow čwělowali, ludźi rubili abo małolětnych zawlekli. Tohodla maja nošerjo zjawneje młodźinskeje pomocy winowatosć, sej do přistajenja ludźi jich zadźerženske wuswědčenje (Führungszeugnis) předpołožić dać. Pod wěstymi wuměnjenjemi płaći tuta winowatosć tež za pódlanske abo čestnohamtske dźěło.

Kedźbliwosć a dowěra

Žadanje za zadźerženskim wuswědčenjom njesměło njedowěru wuwabić, ale měło so stać z normalitu a z wuměnjenjom za dźěło z dźěćimi a młodostnymi, tak kaž jězbna dowolnosć za šoferow. Za pódlanske abo čestnohamtske dźěło ma so žadanje za zadźerženskim wuswědčenjom wotważować wotpowědnje tomu, kotry konkrety nadawk ma potrjecheny spjelnić a kak dołho a kak intensiwnje z dźěćimi dźěła. Nan, kotryž na dźěćacym swjedźenju skakanje w měchach organizuje a dohladuje, njetrjeba zawěsće žane zadźerženske wuswědčenje předpołožić, skerje pak studenća, kotřiž dohladuja dźěći w prózdninskim lěhwje. Wuznam zadźerženskich wuswědčenjow pak budźe jenož přiběrać w zwisku z wuwićom wobšěrnych prewentiwnych naprawow a rozumnym postupowanjom w padach, hdyž tuka so na złe zachadźenje abo znjewužiwanje. Wšitcy starši a kubłarjo su namołwjeni připosłuchać, wědomje na škit dźěći dźiwać a jón podpěrować, zo móhli hólcy a holcy wotrosć połni dowěry do swojeho wobswěta.

dr. Beata Brězanowa

Někotre pokiwy k rozmołwje z małymi dźěćimi

W swójbnym žiwjenju móžeš kóždu situaciju jako pedagogiske wužadanje wobhladować. Dokelž ma tule wo rozmołwu hić, mam swójbnu zhromadnosć při blidźe we wóčku. Za blidom njesedźimy jenož, zo bychmy jědli a pili. Při blidźe so organizatoriske prašenja rozrisuja, nadawki rozdźěleja, ale tež nazhonjenja a problemy so diskutuja. Kak husto pak syda swójba scyła zjednoćena za blidom? Wotydźenja je to zwjetša mać, kotraž wšědne należnosće z dźěćimi rozrisuje. Kónc tydźenja njech so wužiwa móžnosć, zo wšitcy při wšěch jědźach runočasnje za blidom sedźa a do rozmołwy přińdu. Dźěćo takle doživja, zo staršej zhromadnje kubłansku zamołwitosć njesetaj a problemy w přezjednosći rozrisać spytataj.

Konflikty a rozdźělne měnjenja smědźa wotpowědnje starobje dźěsća na blido. Wobkedźbować ma so, zo widźi a interpretuje dźěćo hač do někak wosom lět swět ze swójskeje perspektiwy. Zo móže druhi samsnu situaciju cyle hinak posudźować a tohorunja prawje měć, so dźěsću hakle poněčim wot třećeho lětnika wuwědomja. Z mjeńšim dźěsćom měło so w rozmołwje na jeho nazhonjenja nawjazać. W starobje wot wosom lět počina dźěćo swět tež z perspektiwy druheho hódnoćeć a wo problemach diskutować, kotrež je bjezposrědnje njepotrjechja.

Swoje nazhonjenja čini čłowjek runočasnje słyšo a hladajo. Widźomne skutki pak su nam wjace hódne. Prjedy hač mjeńše dźěćo rozmołwu sćěhować móže, doživja widźomnu konstelaciju swójbneje zhromadnosće. Ta pokazuje so mjez druhim w tym, štó stajnje blido přihotuje, štó přeco přepozdźe přichadźa abo štó při blidźe słowo wjedźe. Při kóždej rozmołwje registruje tež hižo małe dźěćo najprjedy njewědomje, přiběrajcy pak wědomje nimo wobsaha rěče tež tak mjenowane nonwerbalne signale. Z toho, štož hižo mjenowach, spóznaje, kak w swójbje z mjezsobnej pomocu a rozdźělowanjom nadawkow steji. Ale tež ćěło a wobličo rěčitej sobu. Rěčimy z pozběhnjenym hłosom, ale tež z rukomaj, so druhemu přiwobroćejo abo do brody bórčo, spěšnje abo słowa sadźejo, powučujo. Bjezposrědny kontakt wočow je najważniši komunikaciski signal. Małe dźěćo čita tež we wobliču. Poselstwje słowa a wobliča (mimika) matej być identiskej, jasnej. Ironiske rěče, z kotrymiž to nawopačne měnimy, štož prajimy, dźěćo znajmjeńša hač do dźesać lět zrozumić njemóže.

W běhu wuwića wutworja čłowjek indiwidualnu distancu při rozmołwje. Při blidźe móže so wotstawk derje zarjadować. Sebi napřećo sedźeć a druhemu do woči hladać wuwabja konfrontaciju. Tomu ani kulowate blido njezadźěwa.

Čim starše je dźěćo, ćim lěpje zamóže wobsah rozmołwy sćěhować. Při tym pak dale a bóle słowa staršich po jich jedna-

nju posudźuje. Z někak dwanaće lětami je dźěćo zwjetša intelektualny staw docpěło, zo počina subjektiwne, wot staršeju njewotwisne moraliske zasady wuwiwać a w diskusiji ze staršimaj zakitować. Kak zahe so to jewi a kajku moralku wuwiwa, je wotwisne wot měritkow a tradicijow wobswěta, mjez druhim nazhonjenych w staršiskim domje. Duchowna zrałosć a ćělne změny (puberta) wjedu w tym wotrězku žiwjenja husto ke konfliktam. Nětko je wosebje wušikna komunikacija prašana. Trjeba je „aktiwnje připosłuchać“, štož rěka: Wšitke informacije ze stron dźěsća, hač słyšane, začuwane abo wobkedźbowane, měli so chutnje brać a narěčeć. Štóž móže tu na dołholětnje praktikowanu, wotewrjenu rozmołwu z dźěsćom twarić, njetrjeba z drastiskimi metodami swoju awtoritu potwjerdźeć, ale namaka w diskusiji z dorosćacym traš lóšo prawy ton a słowo. Aktiwny připosłuchar so na přikład wobhonja: „Wospjetuju, štož sy runje prajił ... Sym to prawje zrozumił?“ Respekt a česćownosć mjez generacijemi a sćerpnosć při słuchanju tworja přiběrajcy zakład dobreje rozmołwy. W konkretnej swójbnej situaciji hraja dalše aspekty ważnu rólu. Móže to być wosebity komunikaciski stil: awtoritarne abo antiawtoritarne wustupowanje staršeju abo jara starosćiwe a bojazliwe wašnje jednoho z njeju. Rozdźělny socialny, kulturny, nabožny a narodny pozadk staršeju tohorunja komunikaciju w swójbje sylnje wobwliwuje.

Tadej Šiman

Staršiski kruh

Stajnje srjedu dopołdnja wotměwa so na Chróšćan farje staršiski kružk. Wutrobnje witani su maćerje a nanojo, kotřiž swoje małe dźěći do 2 abo 3 lět doma zastaruja, to rěka, kotřiž su runje w kubłanskim dowolu. Dowol – to klinči za tójšto swobodnym časom – wěmy wšak, zo tomu we woprawdźitosći scyła tak njeje.

Na zetkawanskich dopołdnjach móža starši zhromadnosć hajić a nazhonjenja wuměnjeć. Nimo wólneje bjesady zaběramy so z najwšelakorišimi temami. Dobry wothłós namakaja temy kaž kubłanje dźěći doma, přihot na žłobik abo pěstowarnju abo tež strowe zeživjenje swójby. Rozestajamy so ze zjawami našeho časa, kotrež swójbnemu derjeměću runjewon njetyja.

Wuwědomjamy sej móžne (wu)puće, wšědny dźěłapołny dźeń z dźěćimi derje zmištrować a při wšěm wjeseli a spokojom być.

Hustodosć je za to trěbne zmysłapołne rjadowanje časa. Tež to bě jedna wobšěrna tema dopołdnja. A zo by so planowanje dnja staršim derje poradźiło, je trěbne, zo někak šěsć měsacow stare dźěćo nawuknje, samostatnje připołdnju a wječor wusnyć a w nocy dołho dosć přespać. Tak smy so z teoriju Annetty Kast-Zahn a Hartmuta Morgenrotha zaběrali: „Jedes Kind kann schlafen lernen“ – kak móžemy zaspawanskim problemam zadźěwać abo je rozrisać.

Myslu, zo tute nastorki młodym staršim pomhaja, so w času pěstonjenja nad wuwićom dźěsća wjeselić a je wědomje dožiwjeć a spěchować.

Dalše temy, kotrymž smy so wěnowali, su te róčnych časow lěta: adwent, hody, ptači kwas, póstny čas a jutry. Swjedźenje ze swojimi ritualemi spožčeja nam orientaciju a nowu móc w žiwjenju – dwaj zakładaj za dobre swójbne žiwjenje.

Maria Hantušowa

ZA DŹĚĆI
FÜR KINDER

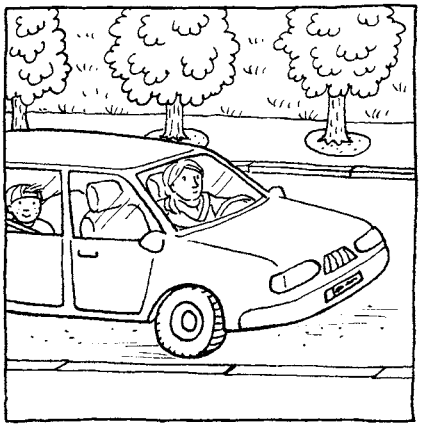
Lutki

2 2013

Witko nakupuje

Wobrazowa stawizna k wumolowanju a zasopowědanju

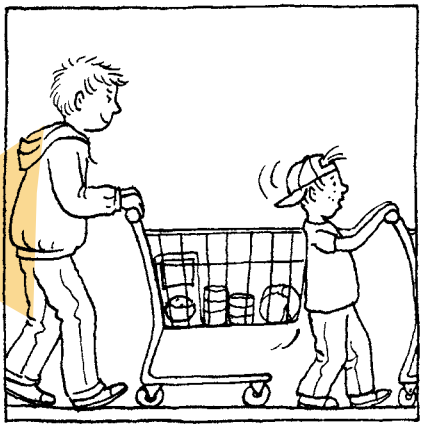
Ilustracije: Martina Gollnick, tekst: Silwija Wjeńcyna



„Witko, pój, pojědźemoj nakupować!“, woła mać hólca. Witko rady nakupuje. Tohodla so wjeseli, zo chce mać jeho sobu wzać. Z awtom jědźetaj do města.

Tu je wulka kupnica. Před zachodom steja nakupowanske wozyčki. Witko połoži pjenježk do małeje škałoby wozyčka. „Dźakuju so ći“, praji mać a wućehnje wozyčk z rynka. Kupnica je jara wulka. Wšudźe steja wysoke regale.

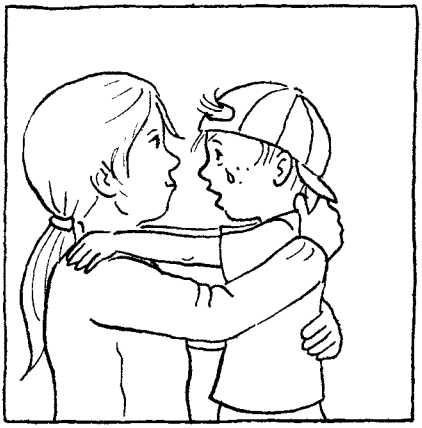
„Telko ludźi!“, so Witko dźiwa. „Haj, wostań při mni, zo so njezhubiš“, mać napomina. Witko smě wozyčk ćišćeć. Wón kedźbuje na to, zo wostanje blisko maćerje.



„Aw, to boli!“ Wjetši hólc je Witkej z wozyčkom do nohi zajěł. Ze sylzojtymaj wočomaj Witko na njeho hlada. „Prošu wodaj. To ja njejsym chcył “, so hólc zamołwi. Jemu je Witka žel.

Mjeztym staj mać a Witko při regalu za twarožki. Na tamnej stronje widźi Witko hrajki. Wón pušći wozyčk a běži k pisanym klockam. Hnydom pódla steja rjane awta. Te so Witkej jara lubja!

Chwilku sej hrajki wobhladuje. Nadobo so Witko za maćerju rozhladuje. Wón pak ju nihdźe njewidźi. Je cyle sam mjez wšěmi cuzymi ludźimi. Wón pyta swoju maćerku mjez regalemi. Ze strachom wón zapłaka. Skónčnje pak mać widźi.



Skoku běži Witko k njej. „Hdźe da sy był?“, so wona praša. „Sym sej hrajki wobhladał. A potom njejsym tebje wjace widźał. Sym so bojał. Njejsym wědźał, što dyrbju činić“, Witko powěda. Mać wozmje jeho do ruki a jeho změruje.

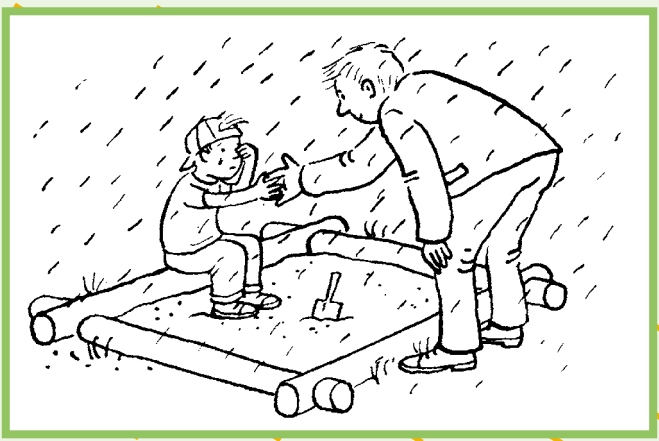
„Jeli so zaso jónu w kupnicy zhubiš“, jemu mać praji, „potom dźi k předawarce při kasy. Wona móže mje přez wótřeřčak ke kasy zawołać, zo bych ćе tam wotewzała.“ Witko pak maćeri slubi, zo při njej wostanje, zo so to njeby wjace stało.

Witko je so w kupnicy zhubił. Što wón čini?

Witko běha sam mjez regalemi.

Witko prosy předawarku wo pomoc.

Witko je na hrajkanišću. Nadobo započina so dešćować. Druhe dźěći du spěšnje domoj a Witko wostanje sam. Što wón nětko čini?

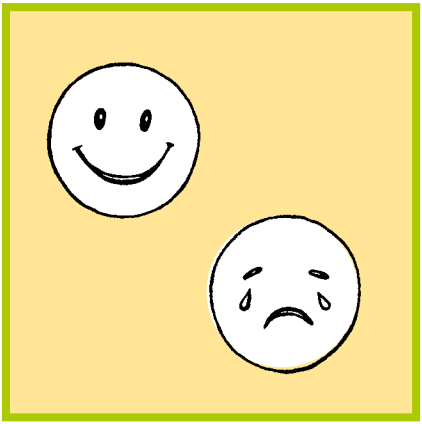


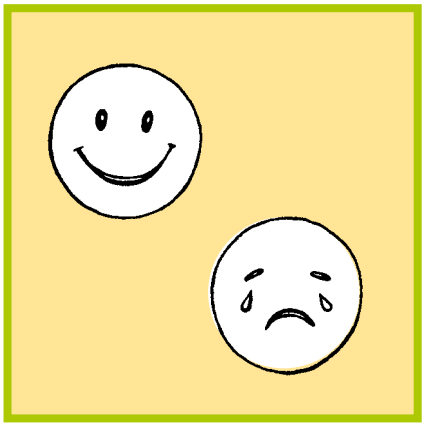
Witko dźe z cuzym mužom sobu.

Witko čaka na maćerku.

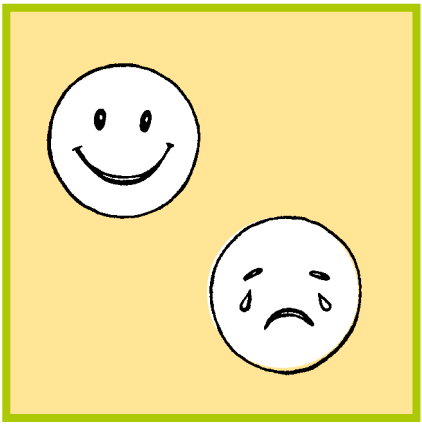
Witko je wjesoły.

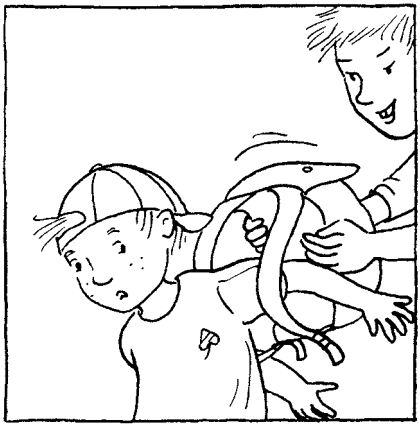
Witko je zrudny.

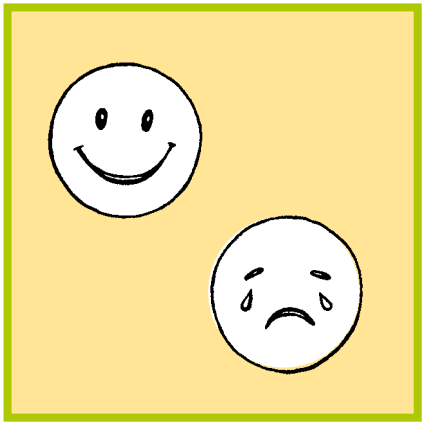


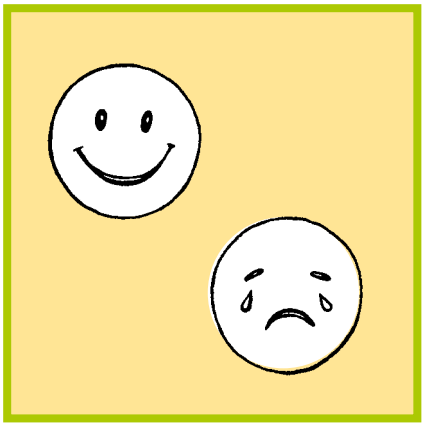


Wumoluj mjezwočka, kiž přitrjechja!



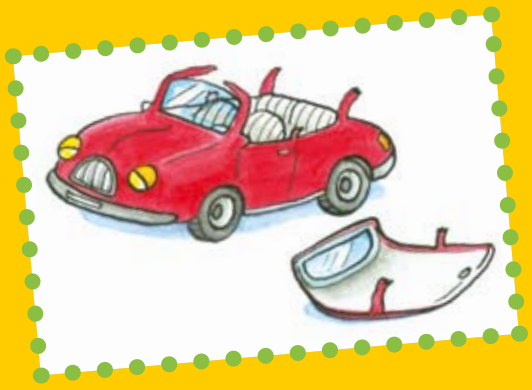






Witkowe awtko

Jara zrudny sedźi Witko.
Před nim steji małe blidko;
na nim awtko bjez třěchi.
To so Witkej njelubi.



Jurij steji pódla blida,
škoda wšak je jeho wina.
Awtko ćisnył z wotmachom
do róžka je z mjerzanjom.

Wulke sylzy Witko roni
a wo nowym awće soni.
Jurij pak so hańbuje,
Witka nětko tróštuje.

Silwija Wjeńcyna

Körper und Seele des Kindes gilt es zu schützen

Im vergangenen Jahr ist das neue Bundeskinderschutzgesetz (BKiSchG) in Kraft getreten. Anlass für die Neufassung des Gesetzes waren vor allem die in jüngster Zeit bekannt gewordenen Vorfälle von Gewalt und sexuellem Missbrauch in Schulen, Heimen, Internaten und sonstigen Einrichtungen.

Ziel des Gesetzes ist es, Kinder und Jugendliche vor Gewalt, Misshandlung, Missbrauch und Vernachlässigung noch besser zu schützen. Zuvor wurde das elterliche Züchtigungsrecht im Jahre 2000 konsequent abgeschafft und der § 1631 Abs. 2 des Bürgerlichen Gesetzbuches (BGB) mit folgendem Wortlaut neu gefasst: „Kinder haben ein Recht auf gewaltfreie Erziehung. Körperliche Bestrafungen, seelische Verletzungen und andere entwürdigende Maßnahmen sind unzulässig.“ Eltern und Erzieher sind dadurch angehalten, ihr Verhalten gegenüber Minderjährigen sehr gewissenhaft zu prüfen.

Unzulässiges Verhalten

Es ist gemeinhin bekannt, dass Kinder nicht verprügelt, geschlagen, missbraucht oder vernachlässigt werden dürfen. Unzulässig ist nach der Neufassung des § 1631 aber auch jegliches weniger heftige Schlagen wie die sogenannte Ohrfeige, der Klaps auf den Po, die Finger, den Rücken, die Hand oder den Arm. Ebenso dürfen Kinder nicht getreten, geschubst, heftig geschüttelt oder fest gedrückt werden. Sie dürfen nicht an den Haaren gezogen, angebunden oder gefesselt werden. Seelische Verletzungen und entwürdigende Maßnahmen, die es zu unterlassen gilt, sind z. B. kränkende Beschimpfungen als Nichtsnutz, Blödian oder Taugenichts. Zu entwürdigenden Maßnahmen zählen auch das Einsperren von Kindern, womöglich sogar im Dunkeln, langes Alleinlassen von Kindern, langandauerndes Nichtansprechen und Nichtbeachten oder besonders Angst machende Drohungen. Die Neuregelung des § 1631 Abs. 2 BGB verhindert jedoch leider nicht, dass jährlich nicht wenige Kinder weiterhin misshandelt und vernachlässigt werden. Ein Grund dafür ist, dass viele Eltern und Erzieher mehr Unterstützung in der Erziehung benötigen.

Beratung und Frühe Hilfen

Das neue Bundeskinderschutzgesetz zielt deshalb darauf, dass Eltern und Erziehern frühzeitig Beratung und Hilfe angeboten werden, vor allem Müttern und Vätern mit Kleinkindern sowie schwangeren Frauen und werdenden Vätern. Neu ist in diesem Zusammenhang der Begriff der Frühen Hilfen. Diese Hilfen sollen in einem multiprofessionellen Team (Kinderärzte, Sozialarbeiter, Kindergärtnerinnen, Hebammen, Lehrer, Psychologen) koordiniert werden und Eltern schon vor der Geburt eines Kindes zur Verfügung stehen. Nach der Geburt sollen diese Hilfen auch durch speziell ausgebildete Familienhebammen angeboten werden, die Eltern mit besonderem Unterstützungsbedarf bis zum ersten Geburtstag des Kindes intensiv begleiten.

Kinderschutz und Informationen

Haben professionelle Helfer gewichtige Anhaltspunkte für die Gefährdung des Wohls eines Kindes oder eines Jugendlichen, so sollen sie mit den Erziehungsberechtigten darüber sprechen. Zudem haben die Helfer selbst Anspruch auf Beratung durch eine erfahrene Fachkraft und dürfen zu diesem Zweck anonymisierte Daten übermitteln. Bleiben sie bei der Abwendung der Gefährdung dennoch erfolglos, dürfen sie dem Jugendamt erforderliche Daten übermitteln. Die Erziehungsberechtigten sind jedoch zuvor darüber zu informieren, es sei denn, dass damit der wirksame Schutz des Kindes oder des Jugendlichen in Frage gestellt wird. Die Organisation der Frühen Hilfen und die Befugnisse bei der Übermittlung

von Informationen sind im Artikel 1 des Bundeskinderschutzgesetz (BKiSchG), das heißt dem Gesetz zur Kooperation und Information im Kinderschutz (KKG) geregelt.

Einsichtnahme in Führungszeugnisse

Eine weitere wichtige Neuerung des Bundeskinderschutzgesetzes ist das Verbot, für Aufgaben in der Kinder- und Jugendhilfe Personen zu vermitteln oder zu beschäftigen, die wegen sexuellen Missbrauchs von Kindern und Jugendlichen, Menschenhandels, Ausbeutung von Prostituierten, Zuhälterei, Misshandlung von Schutzbefohlenen, Menschenraubs oder Entführung Minderjähriger vorbestraft sind. Deshalb besteht für Träger der öffentlichen Jugendhilfe die Pflicht zur Einsichtnahme in Führungszeugnisse der Personen, die sie beschäftigen. Unter bestimmten Voraussetzungen gilt diese Pflicht auch bei der Beschäftigung von neben- oder ehrenamtlich Tätigen.

Vorsicht und Vertrauen

Die Einsichtnahme in Führungszeugnisse soll nicht Misstrauen schüren, sondern gelebte Normalität und Voraussetzung für die Arbeit mit Kindern und Jugendlichen werden, etwa so wie der Führerschein fürs Autofahren. Bei Neben- und Ehrenamtlichen ist die Einsicht in Führungszeugnisse jedoch nur erforderlich in Abhängigkeit von ihrer konkreten Tätigkeit anhand der Art, Dauer und Intensität. Bei einem Vater, der beim Kinderfest den Wettbewerb im Sackhüpfen organisiert und betreut, wird die Einsichtnahme in ein Führungszeugnis eher nicht erforderlich sein, bei Studenten, die als Betreuer im Ferienlager arbeiten, jedoch schon. Führungszeugnisse gewinnen ihre Bedeutung aber nur im Zuge der Entwicklung von umfassenden Präventionsmaßnahmen und klarem Vorgehen bei Verdachtsfällen von Misshandlung und Missbrauch. Für alle Eltern und Erzieher gilt es, zuzuhören, hinzuschauen und mitzumachen beim Kinderschutz, damit Kinder mit Vertrauen in ihre Umwelt aufwachsen können.

Dr. Beate Brězan

Kinder- und Jugendschutz in der Praxis

Wie wird das im WITAJ-Sprachzentrum gehandhabt?

Im WITAJ-Sprachzentrum ist bei Neueinstellung von Personen, die in den oben genannten Bereichen tätig sind, die Vorlage des erweiterten Führungszeugnisses Einstellungsvoraussetzung. Bei Honorarkräften und ehrenamtlich Tätigen ist die Vorlage abhängig von Art, Dauer und Intensität des Kontaktes mit Kindern und Jugendlichen. Je größer der Altersunterschied, je größer das Abhängigkeitsverhältnis und je länger der Kontakt anhält, umso eher ist die Notwendigkeit gegeben, das Führungszeugnis einzusehen.

Was ist ein erweitertes Führungszeugnis?

Im erweiterten Führungszeugnis werden alle Straftaten erfasst, nach denen eine Fachkraft im Bereich der Kinder- und Jugendhilfe als persönlich ungeeignet einzuschätzen ist. Hierbei handelt es sich insbesondere um Straftaten wie:

- die Verletzung der Fürsorge- oder Erziehungspflicht (§ 171 StGB),
- Delikte gegen die sexuelle Selbstbestimmung (§§ 174f. StGB),
- Misshandlung von Schutzbefohlenen (§ 225 StGB) und
- Straftaten gegen die persönliche Freiheit (§§ 232-236 StGB).

Immer häufiger kommt es vor, dass Familien allein nicht in der Lage sind, ihre Probleme konstruktiv lösen zu können. Sie sind auf professionelle Hilfe von außen angewiesen, die auch verunsichern kann. Jugendliche können durchaus ihre eigene Erziehung reflektieren und darüber diskutieren, wie sie ihre Kinder erziehen würden. Sie wissen um die gewaltfreie Erziehung und möchten diese auch anwenden. Doch wer autoritär erzogen wurde, weiß nicht, wie Erziehung stattdessen auf partnerschaftlicher Ebene funktionieren kann. Das heißt, konsequent die Rolle als Eltern dennoch zu leben und Regeln und Normen zu vermitteln.

Sozialarbeiterin beim Allgemeinen sozialen Dienst Hoyerswerda

Das Beste an den beschlossenen Maßnahmen ist die Einrichtung von Familienhebammen. Doch solche Hilfen erfüllen nur ihren Sinn, wenn sie von Eltern in Anspruch genommen werden. Leider ist das zu häufig nicht der Fall. An Stellen tatsächlicher Kindeswohlgefährdung sind daher strengere Kontrollen mit einem klaren Maßnahmen- und Unterstützungskatalog notwendig. Andererseits befürchte ich durch die strengere Auslegung des Kinderschutzes eine Verunsicherung sehr engagierter und liebender Eltern. Die Bildung von jungen Eltern und die Vorbereitung auf die Erziehung eines Kindes durch Schulung als Pflicht würde ich befürworten.

Uwe König, Sozialpädagoge in Bautzen

Es wird eine Generation heranwachsen, die zum ersten Mal in Deutschland einen gesetzlich verbürgten Anspruch auf gewaltfreie Erziehung hat. Damit steht zu hoffen, dass durch das Züchtigungsverbot Gewaltbereitschaft und Gewalttoleranz insgesamt zurückgehen werden. Daneben auch, dass ein bislang nicht kalkulierbarer Risikofaktor für psychische Erkrankungen und Störungen der Persönlichkeitsentwicklung sowie Kriminalität besser unter Kontrolle gebracht werden kann.

Martin Riemer, Rechtsreferendar an der Universität Bielefeld

Das neue Gesetz verbindet die vorrangige Verantwortung der Eltern mit der Verantwortung des Staates. Dabei werden die Eltern bei Bedarf sehr frühzeitig unterstützt. Gleichzeitig sollen alle öffentlichen Einrichtungen und Behörden in einem Netzwerk effektiv zusammenarbeiten, damit alles Mögliche und Notwendige zum Wohle der Kinder geschieht. Auch werden die Rechte von Kindern und Jugendlichen gestärkt, in dem sie z. B. in bestimmten Konfliktlagen einen Anspruch auf Beratung ohne Kenntnis des Personensorgeberechtigten haben. Ein Missbrauch dieses Rechts erscheint eher unwahrscheinlich und wird wohl auf Einzelfälle beschränkt sein.

Bosco Näther, Richter in Hoyerswerda

Seit 2000 haben die Kinder ein Recht auf eine gewaltfreie Erziehung. Also: Erziehung JA (unbedingt), Gewalt NEIN. Es gibt vielfältige Erziehungsstile und -mittel. Auch Strafen sind erlaubt, aber eben keine körperlichen Bestrafungen, seelischen Verletzungen und andere entwürdigende Maßnahmen. Es gibt andere Möglichkeiten, einem Kind Einhalt zu gebieten, „Stopp“ zu sagen. Eine körperliche Einwirkung auf das Kind ist übrigens zulässig, nämlich dann, wenn eine konkrete Gefahr abzuwenden ist (Kind will auf die Straße rennen, hat einen gefährlichen Gegenstand in der Hand ...).

Katrin Herzog, Richterin in Bautzen

WITAJ im Kindergarten –

Antworten auf oft gestellte Fragen

Ab welchem Alter wird WITAJ empfohlen?

Je eher ein Kind regelmäßigen und abwechslungsreichen Kontakt zu einer zweiten Sprache hat, umso leichter und erfolgreicher lernt es diese. Deshalb empfehlen wir, dem Kind den Umgang mit der sorbischen Sprache schon im Krippenalter zu ermöglichen, wenn es ein solches Angebot in Ihrer Kita gibt.

Muss denn mein Kind nicht zuerst seine Muttersprache ausreichend beherrschen, bevor es eine weitere Sprache lernt? Und wird es in solch jungem Alter mit der Zweisprachigkeit nicht überfordert?

Gerade bei der Immersionsmethode, nach der in WITAJ-Gruppen gearbeitet wird, handelt es sich um einen natürlichen (Zweit-)Spracherwerb. So wie das Kind ganz selbstverständlich nach und nach seine Muttersprache erlernt, nähert es sich in seinen ersten Lebensjahren weiteren Sprachen. Dies liegt in der Veranlagung des Menschen. Man darf nicht vergessen, dass zwei Drittel aller Menschen mehrsprachig aufwachsen. Selbst Dreisprachigkeit stellt kein Problem dar, wenn die Sprachen immersiv erlernt werden. Kindgerecht ist die Immersionsmethode allemal. Denn das Kind nimmt nur so viel auf und bewahrt es im Gedächtnis, wie es entsprechend seinem Entwicklungsstand kann. Dies ist möglich, da die Sprachvermittlung gänzlich ohne Druckausübung erfolgt. Wichtig ist, dass der Kontakt zu den zu erlernenden Sprachen regelmäßig, intensiv und abwechslungsreich ist. Dann wirkt sich die Mehrsprachkeit nachweislich sogar positiv auf die Entwicklung der Muttersprache aus.

Wenn die Erzieherin/der Erzieher der WITAJ-Gruppe immer sorbisch spricht, werden denn dann gar nicht die Deutschkenntnisse der Kinder gefördert?

Nicht in erster Linie. Umso wichtiger ist es, dass Sie als Eltern Ihrem Kind im Deutschen ein gutes Sprachvorbild sind. Hier tragen Sie Mitverantwortung. In Einrichtungen mit (einer) einzelnen WITAJ-Gruppe(n) hat Ihr Kind auch Kontakt zu deutschen Erzieherinnen/Erziehern, die mit den Kindern nur deutsch sprechen (können) und somit deren Deutschkenntnisse fördern.

Wie sprechen die Kinder der WITAJ-Gruppe untereinander?

Dies ist von Gruppe zu Gruppe unterschiedlich. Ein Faktor ist, wie groß der Anteil sorbisch muttersprachlicher Kinder ist und in welcher Sprache sie sich angewöhnt haben, mit den Sorbisch lernenden Kindern zu kommunizieren. In Gruppen ausschließlich mit Kindern deutschsprachiger Elternhäuser sprechen diese untereinander deutsch, wobei sie erfahrungsgemäß auch sorbische Wendungen einfließen lassen.

Jadwiga Kaulfürstowa

Warum drücken Eltern einmal pro Woche die Schulbank und lernen Sorbisch?

Meine Nachbarin hatte mir Bescheid gegeben. Ich habe schon länger Interesse am Erlernen der sorbischen Sprache, weil in meiner „Schwieger"-familie Sorbisch gesprochen wird. Meines Vaters Muttersprache ist Sorbisch und ich würde gern die Sprache wieder aufleben lassen und meine Kinder in einen sorbischen Kindergarten geben.
(Elisabeth Beckel, Disponentin)

Ich habe mich angemeldet, weil ich Gesprächen auf Sorbisch zumindest zum Teil folgen und mich ein bisschen auf Sorbisch unterhalten möchte. Ich interessiere mich für Sprachen und in einer zweisprachigen Region wie der Lausitz gehört Sorbisch dazu. Zuweilen ist es schwierig, sich abends auf die Schulbank zu setzen. Aber wenn man dann da ist, macht der Kurs immer Spaß. Er bringt das Gehirn in Schwung, man ist mit netten Leuten zusammen und am Ende kann man sogar noch eine nette Prüfung machen.
(Miriam Schönbach, Journalistin)

Ich habe aus der Zeitschrift LUTKI von dem Kurs erfahren. Meine Kinder lernen Sorbisch in der Kita. Ich wollte sie auch verstehen und mich mit dieser Sprache vertraut machen. Außerdem ist meine Schwägerin Slowakin und die Sprachen ähneln sich sehr.
(Annett Passeck, staatlich geprüfte Textiltechnikerin)

Ich habe über einen Aushang im Hort meines Sohnes von dem Kurs erfahren und mich angemeldet, da mein Sohn die zweite Klasse einer sorbischen Grundschule besucht und ich ihm auch in Sorbisch helfen, bzw. die Aufgaben und Texte verstehen möchte. Manchmal ist es schon schwer sich zu motivieren, aber ich mache es gern. Es ist eine schöne Abwechslung. Wir sind eine nette Runde, verstehen uns alle gut, sind locker und kennen uns inzwischen sehr gut. *(Anja Dutschmann, Finanzbuchhalterin)*

Waše měnjenja, dopisy a skazanki Lutkow póśćelće prošu na:
Ihre Lesermeinungen, -zuschriften und Lutki-Bestellungen senden Sie bitte an:

Domowina e. V., WITAJ-Sprachzentrum
Póstowe naměsto · Postplatz 3, 02625 Budyšin · Bautzen
faks · Fax (0 35 91) 55 03 75, s.wenke-witaj@sorben.com

Grundkurs Sorbisch für Eltern

Ihr Kind lernt Sorbisch und Sie würden es (später) gern bei den Sorbisch-Hausaufgaben unterstützen? Dann nutzen Sie das Angebot des WITAJ Sprachzentrums und besuchen Sie ab September 2013 einen Grundkurs Sorbisch in Panschwitz-Kuckau oder in Bautzen.

Interessenten melden sich bitte im WITAJ Sprachzentrum, Postplatz 3 in 02625 Bautzen bzw. telefonisch unter (03 59 1) 55 04 00 oder per E-Mail unter witaj-bautzen@sorben.com an.

RĚČNY CENTRUM WITAJ SPRACHZENTRUM